



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme – Ministarstvo Unutrašnjih Poslova – Ministry of Internal Affairs

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR.10/2018 PËR TRAJNIMIN FILLESTAR NË
FUSHËN E MBROJTJES NGA ZJARRI**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO. 10/2018 ON INITIAL TRAINING IN THE FIELD
OF FIRE PROTECTION**

**ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MUP) BR. 10/2018 O POČETNOJ OBUCI U OBLASTI
ZAŠTITE OD POŽARA**

<p>Ministri i Ministrisë së Punëve të Brendshme,</p> <p>Në bazë të Nenit 38 i Ligjit nr.04/L-012 për Mbrojtje nga Zjarri të Republikës së Kosovës, të shpallur në (GZ nr.7/2011, datës 10 gusht 2011), nenit 8, paragrafi 1, nënparagrafit 4 të Rregullores për Fushat dhe Përgjegjësitë Administrative të Kryeministrit dhe Ministrive, Nr. 02/2011, si dhe nenit 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr.09/2011 (GZ Nr. 15, të datës 12 shtator 2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV(MPB) NR. 10/2018 PËR TRAJNIMIN FILLESTAR, NË FUSHËN E MBROJTJES NGA ZJARRI</p> <p>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet programi i trajnimit fillestar, organizimi, kushtet që duhet të plotësohen</p>	<p>Minister of the Ministry of Internal Affairs,</p> <p>Pursuant to Article 38 of Law No. 04/L-012 on Fire Protection of the Republic of Kosovo, promulgated in (OG no.7/2011, dated 10 August 2011), Article 8, paragraph 1, sub-paragraph 4 of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibilities of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation of Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo No. 09/2011 (OG No. 15, dated 12 September 2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO.10/2018 ON INITIAL TRAINING IN THE FIELD OF FIRE PROTECTION</p> <p>GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction defines the initial training program, organization, conditions to be met by legal entities for</p>	<p>Ministar Ministarstva unutrašnjih poslova,</p> <p>Na osnovu člana 38. Zakona br. 04/L-012 o zaštiti od požara Republike Kosovo, objavljen u (S.L. br. 7/2011 od 10. avgusta 2011. godine), člana 8, stav 1. tačka 4. Pravilnika o oblastima administrativne odgovornosti premijera i ministarstava, br. 02/2011, kao i člana 38. stav 6. Pravilnika o radu Vlade Republike Kosovo br. 09/2011 (S.L. br. 15 od 12. septembra 2011. godine),</p> <p>Izdaje:</p> <p>ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MUP) BR. 10/2018 O POČETNOJ OBUCI U OBLASTI ZAŠTITE OD POŽARA</p> <p>OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom utvrđen je program početne obuke, organizacija, uslovi koje treba da ispune</p>
---	---	--

<p>nga personat juridik për aftësim teorik dhe praktik, mbikëqyrja e mbajtjes së trajnimit, si dhe ruajtja e evidencës për personat e trajnuar në fushën e mbrojtjes nga zjarri.</p>	<p>theoretical and practical training, the supervision of the training, and record keeping for the persons trained in the field of fire protection.</p>	<p>pravna lica za teorijsku i praktičnu obuku, nadzor obuke, kao i vođenje evidencije za lica obučena u oblasti zaštite od požara.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ janë të detyrueshme për të gjithë personat juridik dhe fizik që merren me organizimin dhe mbajtjen e trajnimit fillestar në fushën e mbrojtjes nga zjarri si dhe për të gjithë të punësuarit në organizatat e tyre.</p>	<p>The provisions of this Administrative Instruction are mandatory for all legal and natural entities involved in organizing and conducting initial training in the field of fire protection as well as for all employees in their organizations.</p>	<p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva su obavezne za sva pravna i fizička lica koja sa bave organizovanjem i sprovođenjem početne obuke u oblasti zaštite od požara, kao i za sve zaposlene u njihovim organizacijama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>Termet dhe shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin nr.04/L-012 për Mbrojtje nga Zjarri, si dhe me legjislacionin tjetër përkatës në fuqi.</p>	<p>The terms and expressions used in this Administrative Instruction have the meaning as defined in the Law No. 04/L-012 on Fire Protection, as well as other applicable legislation in force.</p>	<p>Pojmovi i izrazi korišćeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju značenje kao što je definisano Zakonom br. 04/L-12 o zaštiti od požara, kao i drugim relevantnim važećim zakonima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Sigurimi i mbrojtjes nga zjarri</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Ensuring fire protection</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Obezbeđivanje zaštite od požara</p>
<p>1. Mbrojtja nga zjarri sigurohet me planifikim, zbatim të masave dhe veprime efektive për parandalimin e shpërthimit të</p>	<p>1. Fire protection is ensured by planning, implementing measures and effective actions to prevent outbreak of fire.</p>	<p>1. Zaštita od požara se obezbeđuje planiranjem, primenom efikasnih mera i radnji u sprečavanju izbijanja požara.</p>

<p>zjarrit.</p> <p>2. Në rast të shpërthimit të zjarrit, kur rrezikohet jeta dhe shëndeti i njeriut, të mirat materiale dhe mjedisi, rreziku duhet të ulet në minimum dhe zjarri të lokalizohet në vendin e shpërthimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Subjektet e mbrojtjes nga zjarri</p> <p>1. Subjektet për mbrojtje nga zjarri janë personat juridik dhe fizik.</p> <p>2. Subjektet për mbrojtje nga zjarri janë të obliguara të veprojnë në përputhje me detyrimet e përcaktuara me ligj dhe aktet nënligjore në fuqi, të sigurojnë zbatimin e planeve për mbrojtje nga zjarri dhe janë përgjegjës për çdo ndryshim të aktivitetit, gjendjes dhe kushteve të mbrojtjes nga zjarri.</p> <p>3. Subjektet për mbrojtjen nga zjarri janë të obliguara t'i angazhojnë burimet njerëzore dhe materiale që kanë në dispozicion për shuarjen e zjarrit, shpëtimin e njerëzve dhe pronës së kërcënuar nga zjarri por pa e rrezikuar veten dhe të tjerët.</p>	<p>2. In case of fire, when the life and health of the person, the material goods and the environment is endangered, the danger must be reduced to a minimum and localize the fire outbreak at its starting point.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Fire Protection Entities</p> <p>1. Entities for fire protection are legal and natural persons.</p> <p>2. Fire Protection Entities are obliged to comply with the obligations set forth by law and bylaws in force, to ensure the implementation of fire protection plans and are responsible for any change in the activity, terms and conditions of fire protection.</p> <p>3. Fire protection entities are obliged to engage the human and material resources available to extinguish the fire, rescue people and property threatened by fire without endangering themselves and others.</p>	<p>2. U slučaju izbijanja požara, kad su ljudski život i zdravlje, materijalna dobra i životna sredina ugroženi, rizik treba minimizirati i požar ugasiti na mestu izbijanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Subjekti za zaštitu od požara</p> <p>1. Subjekti za zaštitu od požara su pravna i fizička lica.</p> <p>2. Subjekti za zaštitu od požara su obavezni da postupe u skladu sa obavezama utvrđenim zakonom i podzakonskim aktima na snazi, kako bi se osiguralo sprovođenje planova zaštite od požara i odgovorni su za svaku promenu aktivnosti, stanja i uslova zaštite od požara.</p> <p>3. Subjekti za zaštitu od požara su obavezni da angažuju ljudske i materijalne resurse koji su im na raspolaganju za gašenje požara, spasavanje ljudi i imovine ugrožene požarom, ali bez ugrožavanja sebe i drugih.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 6 Obligimet e punëdhënësit</p> <p>1. Punëdhënësi në sektorin publik dhe privat është i obliguar dhe përgjegjës për:</p> <p>1.1. organizimin e trajnimit fillestar të mbrojtjes nga zjarri për të punësuarit e tyre;</p> <p>1.2. njoftimin e të punësuarve me rreziqet e mundshme nga zjarri në vendin e punës;</p> <p>1.3. mënyrën e zbatimit të masave për mbrojtjen nga zjarri, dhe</p> <p>1.4. përdorimin e aparateve, pajisjeve dhe materieve për shuarjen e zjarrit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Obligations of the employer</p> <p>1.The employer in the public and private sector is obliged and responsible for:</p> <p>1.1. organizing the initial training of fire protection for their employees;</p> <p>1.2. notifying employees of possible fire hazards at the workplace;</p> <p>1.3. the manner of implementing fire protection measures</p> <p>1.4. use of tools, devices and materials for fire extinguishing,</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Obaveze poslodavca</p> <p>1.Poslodavac u javnom i privatnom sektoru je obavezan i odgovoran o:</p> <p>1.1. organizovanju početne obuke za zaštitu od požara za svoje zaposlene;</p> <p>1.2. upoznavanju zaposlenih o mogućim opasnostima od požara na radnom mestu;</p> <p>1.3. načinu sprovođenja mera za zaštitu od požara, i</p> <p>1.4. korišćenju uređaja, opreme i materijala za gašenje požara.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Obligimet e të punësuarve</p> <p>1.Të punësuarit në sektorin publik dhe privat në vendin e tyre të punës janë të obliguar që:</p> <p>1.1. të ndjekin trajnimin fillestar në fushën e mbrojtjes nga zjarri;</p> <p>1.2. t'i përmbahen udhëzimeve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Employee Obligations</p> <p>1.Employees in the public and private sector in their workplace are obliged to:</p> <p>1.1.attend the initial training in the field of fire protection;</p> <p>1.2. adhere to the guidelines set out in</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Obaveze zaposlenih</p> <p>1. Zaposleni u javnom i privatnom sektoru na svom radnom mestu obavezni su:</p> <p>1.1. da pohađaju početnu obuku iz oblasti zaštite od požara;</p> <p>1.2. da se pridržavaju uputstvima</p>

<p>përcaktuara në vendin e tyre të punës;</p> <p>1.3. t'i përmbahen paralajmërimeve, ndalimeve, masave për parandalimin e zjarrit, si dhe</p> <p>1.4. në rast të paraqitjes së zjarrit, t'i qasen shuarjes së zjarrit.</p>	<p>their workplace;</p> <p>1.3. adhere to warnings, bans, fire prevention measures as well as</p> <p>1.4. in case of fire, to begin the extinguishing of fire.</p>	<p>utvrđenim na njihovom radnom mestu;</p> <p>1.3. da se pridržavaju upozorenjima, zabranama, merama za sprečavanje požara i</p> <p>1.4. u slučaju izbijanja požara, da pristupe gašenju požara.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Organizimi i trajnimit fillestar për mbrojtje nga zjarri</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Organization of initial training on fire protection</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Organizovanje početne obuke za zaštitu od požara</p>
<p>1. Trajnimi fillestar për mbrojtje nga zjarri organizohet dhe zbatohet në të gjitha vendet e punës dhe objektet të cilat janë të ekspozuara ndaj rrezikut nga zjarri.</p> <p>2. Obligohen punëdhënësit dhe të punësuarit që më së voni në afat prej një (1) viti nga data e themelimit të marrëdhënies së punës, të ndjekin trajnimin e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>1. Initial training on fire protection is organized and implemented in all the workplaces and objects that are exposed to fire risk.</p> <p>2. Employers and employees are obliged to attend the training specified in paragraph 1 of this article, within one (1) year from the date of establishment of the employment relationship.</p>	<p>1. Početna obuka za zaštitu od požara organizovana je i sprovedena na svim radnim mestima i objektima koji su izloženi riziku od požara.</p> <p>2. Poslodavci i zaposleni su obavezni da najkasnije u roku od jedne (1) godine od dana osnivanja radnog odnosa pohađaju obuku iz stava 1. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Organizimi dhe mbajtja e trajnimit fillestar</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Organizing and conducting initial training</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Organizovanje i održavanje početne obuke</p>
<p>1. Organizimin, mbajtjen dhe verifikimin e njohurive për trajnimin fillestar e bëjnë</p>	<p>1. The organization, maintenance and verification of initial training knowledge</p>	<p>1. Organizaciju, održavanje i verifikaciju znanja o početnoj obuci obavlja Agencija</p>

<p>Agjencia e Menaxhimit Emergjent dhe Personi Juridik i cili i plotëson kushtet dhe është i autorizuar nga kjo Agjenci.</p> <p>2. Kushtet e përgjithshme që duhet t'i plotësoj Personi Juridik i Autorizuar që merret me organizimin e trajnimit fillestar për mbrojtje nga zjarri janë:</p> <p>2.1. posedimi i kuadrove profesionale;</p> <p>2.2. hapësira e punës e pajisur me tavolina dhe karrige shkollore për së paku 20 kandidatë;</p> <p>2.3. hapësirat e tjera administrative për lehtësimin e zhvillimit të pa penguar dhe të suksesshëm të trajnimit;</p> <p>2.4. tabelat, projektorët dhe kompjuterët për zhvillimin e pjesës teorike të trajnimit, si dhe</p> <p>2.5. mjetet dhe pajisjet për zhvillimin e pjesës praktike të trajnimit.</p> <p>3. Personat juridik që zhvillojnë trajnim fillestar të mbrojtjes nga zjarri obligohen të mbajnë regjistrin e kandidatëve të trajnuar.</p>	<p>are done by the Emergency Management Agency and the Legal Person that meets the requirements and is authorized by this Agency.</p> <p>2. The general conditions that must be met by the Authorized Legal Person dealing with the organization of the initial training for fire protection are:</p> <p>2.1. possession of professional staff;</p> <p>2.2. the working space equipped with tables and chairs for at least 20 candidates;</p> <p>2.3. other administrative facilities to facilitate conducting of unimpeded and successful training;</p> <p>2.4. tables, projectors and computers for conducting the theoretical part of the training, and</p> <p>2.5. tools and devices for conducting the practical part of the training.</p> <p>3. Legal persons conducting initial fire protection training are required to maintain a register of trained candidates.</p>	<p>emergentnog upravljanja i pravno lice koje ispunjava uslove i koje je ovlašćeno od strane ove Agencije.</p> <p>2. Opšti uslovi koje treba da ispuni ovlašćeno pravno lice koje se bavi organizovanjem početne obuke za zaštitu od požara su:</p> <p>2.1. posedovanje stručnih kadrova;</p> <p>2.2. radni prostor opremljen školskim stolovima i stolicama za najmanje 20 kandidata;</p> <p>2.3. druge administrativne prostorije za olakšavanje neometanog i uspešnog odvijanja obuke;</p> <p>2.4. tabele, projektori i računari za obavljanje teorijskog dela obuke, kao i</p> <p>2.5. alat i oprema za obavljanje praktičnog dela obuke.</p> <p>3. Pravna lica koja obavljaju početnu obuku za zaštitu od požara moraju da vode evidenciju obučenih kandidata.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 10 Personat e autorizuar për trajnim</p> <p>1. Trajnimit fillestar për mbrojtje nga zjarri e mbajnë personat me përgatitje të lartë profesionale të drejtimit teknik, mbrojtjes nga zjarri, makinerisë, elektroteknikes, teknologjisë, ndërtimtarisë dhe arkitekturës të cilët janë të punësuar te personat juridik.</p> <p>2. Programi i zhvillimit të trajnimit fillestar për mbrojtje nga zjarri duhet të jetë i nënshkruar dhe i vulosur nga Zyrtari Kryesor Administrativ i Agjencisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Authorized persons for training</p> <p>1. Initial Fire Protection Training is held by persons with a high professional technical, fire protection, mechanical, electrical engineering, technology, construction and architecture background who are employed with legal entities.</p> <p>2. The initial training program for fire protection should be signed and stamped by the Chief Administrative Officer of the Agency</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Ovlaščena lica za obuku</p> <p>1. Početnu obuku za zaštitu od požara obavljaju lica sa visokom stručnom spremom u tehničkom smeru, zaštiti od požara, mašineriji, elektrotehnici, tehnologiji, građevinarstvu i arhitekturi koji su zaposleni kod pravnih lica.</p> <p>2. Program razvoja početne obuke za protivpožarnu zaštitu treba biti potpisan i overen od strane glavnog administrativnog službenika Agencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Kërkesa për autorizim</p> <p>1. Personi juridik, përveç kushteve të përcaktuara me këtë Udhëzim Administrativ duhet ta ketë edhe autorizimin për mbajtje të trajnimit fillestar të cilin e lëshon AME-ja.</p> <p>2. Kërkesa për autorizim përmban:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. emrin e personit juridik;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. certifikën për regjistrimin e biznesit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Request for Authorization</p> <p>1. The legal person, in addition to the conditions set forth in this Administrative Instruction, must also have the authorization to conduct the initial training issued by the EMA.</p> <p>2. The request for authorization contains:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. the name of the legal person,</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. the business registration certificate;</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Zahtev za ovlašćenje</p> <p>1. Pravno lice, pored uslova utvrđenih ovim Administrativnim uputstvom, mora imati i ovlašćenje za održavanje početne obuke koje izdaje AEU.</p> <p>2. Zahtev za ovlašćenje sadrži:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. ime pravnog lica,</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. certifikat o registraciji poslovanja;</p>

<p>2.3.certifikatën për dhënien e provimit profesional për mbrojtje nga zjarri;</p> <p>2.4. regjistrin e pajimeve dhe pajisjeve sipas llojit me të cilat disponon e që janë të domosdoshme për mbajtjen e trajnimit fillestar për mbrojtje nga zjarri;</p> <p>2.5. përshkrimi i punëve të tjera për mbrojtje nga zjarri me të cilat merret personi juridik;</p> <p>2.6. certifikatën e lindjes për të gjithë personat të cilët janë të përfshirë në kërkesë, si dhe</p> <p>2.7. numrin e stafit të personit juridik, kualifikimet profesionale, certifikatë ose diplomë për nivelin e arsimit.</p> <p>3. Dokumentet nga paragrafi 2 i këtij neni duhet të jenë origjinale ose kopje të vërtetuara nga noteri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Kohëzgjatja dhe vazhdimi i autorizimit</p> <p>1. Autorizimi për zhvillimin e trajnimit fillestar të mbrojtjes nga zjarri lëshohet për tri (3) vite, me mundësi të vazhdimit.</p>	<p>2.3. certificate of professional exam for fire protection</p> <p>2.4. register of the tools and devices by type, necessary for the initial training of fire protection;</p> <p>2.5.description of other fire protection works that the legal person is dealing with;</p> <p>2.6. birth certificate for all persons who are included in the request, and</p> <p>2.7. the number of staff employed with legal person, vocational qualifications, certificate or diploma of education level.</p> <p>3. Documents from paragraph 2 of this article must be original or certified by a notary.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Duration and renewal of authorization</p> <p>1. Authorization for conducting the initial fire protection training is issued for three (3) years, with the possibility of extension.</p>	<p>2.3. sertifikat o polaganju stručnog ispita za zaštitu od požara;</p> <p>2.4. registar uređaja i opreme prema vrsti koju poseduje i koja je neophodna za održavanje početne obuke za zaštitu od požara;</p> <p>2.5. opis drugih radnji zaštite od požara sa kojima se bavi pravno lice;</p> <p>2.6. izvod rođenja za sva lica koja su uključena u zahtev, kao i</p> <p>2.7. broj osoblja pravnog lica, stručne kvalifikacije, sertifikat ili diploma o nivou obrazovanja;</p> <p>3. Dokumenti iz stava 2. ovog člana moraju biti originalni ili overene kopije od strane notara.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Trajanje i produženje ovlašćenja</p> <p>1.Ovlašćenje za organizovanje početne obuke za zaštitu od požara izdaje se na tri (3) godine, uz mogućnost produženja.</p>
---	--	---

<p>2. Kërkesa për vazhdimin e autorizimit dorëzohet në AME, jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë para skadimit të afatit.</p>	<p>2. The request for extension of the authorization shall be submitted to the EMA no later than sixty (60) days before the expiration.</p>	<p>2. Zahtev za produženje ovlašćenja se dostavlja AEU-u najkasnije šezdeset (60) dana pre isteka roka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p>
<p>Publikimi i autorizimeve të lëshuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ, bëhet në faqen zyrtare të AME-së, MPB.</p>	<p>The publication of authorizations issued under this Administrative Instruction is made on the official website of EMA, MIA.</p>	<p>Objavljivanje ovlašćenja izdatih po ovom Administrativnom uputstvu vrši se na službenoj veb stranici AEU-a, MUP-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Programi i trajnimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Training program</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Program obuke</p>
<p>1. Programi i trajnimit fillestar për mbrojtje nga zjarri për të punësuarit te personat juridik në sektorin publik dhe privat përbëhet nga:</p>	<p>1.The initial training program for fire protection, for employees employed with legal person in the public and private sector, consists of:</p>	<p>1. Program početne obuke za zaštitu od požara za zaposlene pravnog lica u javnom i privatnom sektoru sastoji se od:</p>
<p>1.1. pjesa teorike dhe</p>	<p>1.1. theoretical and</p>	<p>1.1. teorijskog dela i</p>
<p>1.2. pjesa praktike.</p>	<p>1.2. practical part.</p>	<p>1.2. praktičnog dela.</p>
<p>1.1.1.Pjesa teorike e trajnimit përbëhet nga rregullat juridike dhe njohuritë e përgjithshme në fushën e mbrojtjes nga zjarri;</p>	<p>1.1.1. The theoretical part of the training consists of legal rules and general knowledge in the field of fire protection;</p>	<p>1.1.1. Teorijski deo obuke sastoji se od zakonskih pravila i opšteg znanja iz oblasti zaštite od požara;</p>
<p>1.2.1.Pjesa praktike e trajnimit përfshin:</p>	<p>1.2.1 The practical part of the training includes:</p>	<p>1.2.1. Praktični deo obuke uključuje:</p>
<p>1.1.2.1. pjesëmarrjen në ushtrime</p>	<p>1.1.2.1.Participation in</p>	<p>1.1.2.1. učešće na</p>

<p>demonstruese për mbrojtje nga zjarri, dhe</p> <p>1.1.2.2. informimin e drejtpërdrejtë të punonjësve me mjetet, pajisjet për fikjen e zjarrit dhe sistemet për mbrojtje nga zjarri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Pjesa teorike e trajnimit</p> <p>1. Pjesa teorike e programit të trajnimit përmban këto tema:</p> <p>1.1. organizimi dhe rregullimi juridik i mbrojtjes nga zjarri, kohëzgjatja një (1) orë;</p> <p>1.2. aktet me të cilat është e rregulluar mbrojtja nga zjarri, Ligji për Mbrojtje nga Zjarri, aktet nënligjore për mbrojtje nga zjarri, planet e mbrojtjes nga zjarri, normat teknike, standardet e tjera dhe</p> <p>1.3. subjektet e mbrojtjes nga zjarri-nocionet;</p> <p>2. Planifikimi dhe organizimi i mbrojtjes nga zjarri, kohëzgjatja e trajnimit një (1) orë:</p> <p>2.1. kategorizimi sipas rrezikshmërisë</p>	<p>demonstration exercises for fire protection, and</p> <p>1.1.2.2. direct information of employees with tools, fire extinguishing devices and fire protection systems.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Theoretical part of the training</p> <p>1. The theoretical part of the training program contains the following topics:</p> <p>1.1. organization and legal regulation of fire protection, duration one (1) hour;</p> <p>1.2. the acts that regulate fire protection, the Law on Fire Protection, by-laws on fire protection, fire protection plans, technical norms, other standards and</p> <p>1.3. subjects of fire protection; notions;</p> <p>2. Planning and organization of fire protection, duration of training one (1) hour:</p> <p>2.1. categorization by fire hazards;</p>	<p>demonstrativnim vežbama za zaštitu od požara, i</p> <p>1.1.2.2. direktno informisanje zaposlenih o sredstvima, opremi za gašenje požara i sistemima za zaštitu od požara.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Teorijski deo obuke</p> <p>1. Teorijski deo programa obuke sadrži sledeće teme:</p> <p>1.1. organizovanje i pravno regulisanje zaštite od požara, trajanje jedan (1) čas;</p> <p>1.2. akti koji regulišu zaštitu od požara, Zakon za zaštitu od požara, podzakonski akti za zaštitu od požara, planovi zaštite od požara, tehničke norme ,i drugi standardi i</p> <p>1.3. subjekti za zaštitu od požara-pojmovi;</p> <p>2. Planiranje i organizovanje zaštite od požara, trajanje obuke jedan (1) čas:</p> <p>2.1. kategorizacija prema opasnosti od</p>
---	--	--

<p>nga zjarri;</p> <p>2.2. organizimi i mbrojtjes nga zjarri sipas rrezikshmërisë nga zjarri;</p> <p>2.3. plani i mbrojtjes nga zjarri, dhe</p> <p>2.4. rregullat e mbrojtjes nga zjarri.</p> <p>3. Masat parandaluese, kohëzgjatja e trajnimit (një)1 orë:</p> <p>3.1. masat parandaluese në objektet e larta;</p> <p>3.2. rrugët, kalimet, platotë, oborret ose vend parkingjet, dhe qasjet e tjera në objekt;</p> <p>3.3. aparatet për zbulimin dhe lajmërimin e zjarrit dhe aparatet për shuarjen e zjarrit;</p> <p>3.4. masat parandaluese në natyrë;</p> <p>3.5. magazinimi i materieve ndezëse, dhe</p> <p>3.6. ndezjet në ambient të hapur.</p> <p>4.Shkaqet e shpërthimit të zjarrit, kohëzgjatja e trajnimit (një)1 orë:</p>	<p>2.2. organization of fire protection by fire hazard;</p> <p>2.3. the fire protection plan, and</p> <p>2.4. the rules of fire protection.</p> <p>3. Preventive measures, duration of training (one) 1 hour:</p> <p>3.1. preventive measures in high buildings;</p> <p>3.2. roads, passages, plateaus, courtyards, or parking places, and other accesses to the facility;</p> <p>3.3. devices intended for detection and alerting the fire and fire extinguishers;</p> <p>3.4. preventive measures in nature;</p> <p>3.5. storage of flammable materials, and</p> <p>3.6.fires in the open air</p> <p>4.Causes of fire outbrakes, duration of training (one) 1 hour:</p>	<p>požara;</p> <p>1.2. organizovanje zaštite od požara prema opasnosti od požara;</p> <p>2.3. plan za zaštitu od požara, i</p> <p>2.4. pravila za zaštitu od požara.</p> <p>3. Preventivne mere, trajanje obuke 1 (jedan) čas:</p> <p>3.1. preventivne mere u visokim objektima;</p> <p>3.2. ulice, prelazi, platoi, dvorišta ili parkirališta i drugi pristupi objektu;</p> <p>3.3. aparati za otkrivanje i prijavljivanje požara i aparati za gašenje požara;</p> <p>3.4. preventivne mere u prirodi;</p> <p>3.5. skladištenje zapaljivih materijala i</p> <p>3.6. paljenja na otvorenom prostoru.</p> <p>4. Razlozi izbijanja požara, trajanje obuke (jedan) 1 čas:</p>
--	---	--

<p>4.1. përçueshmëria;</p> <p>4.2. kontakti – prekja;</p> <p>4.3. rrezatimi;</p> <p>4.4. kontakti direkt me flakën ose materialin e ndezur;</p> <p>4.5. energjia elektrike;</p> <p>4.6. saldimi, prerja dhe ngjitja me kallaj – saldim;</p> <p>4.7. elektriciteti statik;</p> <p>4.8. zbrazjet atmosferike;</p> <p>4.9. vetëngrohja dhe vetëndezja, dhe</p> <p>4.10. veprimet nga ngrohja e diellit.</p> <p>5. Pajisjet mobile për shuarjen e zjarrit, kohëzgjatja e trajnimit dy (2) orë;</p> <p>5.1. ndarja dhe caktimi i aparateve;</p> <p>5.2. aparatet e dorës dhe aparatet transportuese kundër zjarrit;</p> <p>5.3. aparatet për shuarjen e zjarrit në</p>	<p>4.1. conductivity;</p> <p>4.2. contacts - touch;</p> <p>4.3. radiation;</p> <p>4.4. direct contact with the flame or the burning material;</p> <p>4.5. electricity;</p> <p>4.6. welding, cutting and tin soldering - welding;</p> <p>4.7. static electricity;</p> <p>4.8. atmospheric discharge;</p> <p>4.9 self-heating and self-ignition, and</p> <p>4.10. actions by sun warming.</p> <p>5. Mobile devices for fire extinguishing, duration of the training two (2) hours;</p> <p>5.1. allocation and assignment of devices;</p> <p>5.2. portable and mobile fire extinguishing devices;</p> <p>5.3. powder-based fire extinguishing</p>	<p>4.1. provodljivost;</p> <p>4.2. kontakt – dodir;</p> <p>4.3. zračenje;</p> <p>4.4. direktni kontakt sa plamenom ili zapaljenim materijalom;</p> <p>4.5. električna energija;</p> <p>4.6. zavarivanje, sečenje lepljenje tinom - zavarivanje;</p> <p>4.7. statički elektricitet;</p> <p>4.8. atmosferska pražnjenja;</p> <p>4.9. samo grejanje i samopaljenje, i</p> <p>4.10. radnje zagrevanjem sunca.</p> <p>5. Mobilna oprema za gašenje požara, trajanje obuke dva (2) časa;</p> <p>5.1. podela i određivanje uređaja;</p> <p>5.2. ručni uređaji i transportni protivpožarni aparati;</p> <p>5.3. aparati za gašenje požara na</p>
---	--	--

<p>bazë të pluhurit;</p> <p>5.4. aparatet për shuarje të zjarrit me dyoksid të karbonit;</p> <p>5.5. përdorimi dhe aktivizimi i këtyre aparateve;</p> <p>5.6. vendosja, ruajtja dhe kontrolli i aparateve të shuarjes së zjarrit, dhe</p> <p>5.7. rrjeti i hidrantëve dhe pajisjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Pjesa praktike e trajnimit</p> <p>1. Pjesa praktike e trajnimit përmban këto tema:</p> <p>1.1. trajnimi praktik – ushtrimi metodik tregues – demonstrim, kohëzgjatja e trajnimit tre (3) orë;</p> <p>1.2. puna me aparatet për shuarjen e zjarrit fillestar, sqarimi i parimit të punës me këto aparate;</p> <p>1.3. mbrojtja e të punësuarve kundër zjarrit, sidomos gjatë përdorimit të aparateve të dorës për fikje të zjarrit, dhe</p>	<p>devices;</p> <p>5.4. carbon dioxide fire extinguishing devices;</p> <p>5.5. use and activation of these devices;</p> <p>5.6. installation, storage and control of fire extinguishing devices, and</p> <p>5.7. hydrants network and equipment.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Practical part of the training</p> <p>1. The practical part of the training contains the following topics:</p> <p>1.1. practical training - methodical indicative exercise - demonstration, duration of training three (3) hours;</p> <p>1.2. work with fire extinguishing devices, explanation of the operating principle with these devices;</p> <p>1.3. protection of employees against fire, especially when using portable fire extinguishing devices, and</p>	<p>osnovu prašine;</p> <p>5.4. aparati za gašenje požara ugljen dioksidom;</p> <p>5.5. korišćenje i aktiviranje ovih aparata;</p> <p>5.6. postavljanje, skladištenje i kontrola aparata za gašenje požara, i</p> <p>5.7. hidrantska mreža i oprema.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Praktični deo obuke</p> <p>1. Praktični deo obuke sadrži sledeće teme:</p> <p>1.1. praktična obuka – metodička indikativna vežba – demonstracija, trajanje obuke tri (3) časa;</p> <p>1.2. rad aparatima za gašenje početnog požara, objašnjenje principa rada ovim aparatima;</p> <p>1.3. zaštita zaposlenih protiv požara, naročito tokom korišćenja ručnih aparata za gašenje požara, i</p>
---	--	---

<p>1.4. shuarja e zjarrit të improvizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Verifikimi i njohurive</p> <p>1. Për kohën e verifikimit të njohurive të trajnimit fillestar, personi i autorizuar është i detyruar që ta njoftoj AME-në.</p> <p>2. Personi i autorizuar juridik dhe punëdhënësi janë të obliguar të mbajnë regjistrin e nënshkruar nga të punësuarit të cilët e kanë kryer trajnimin, të cilëve iu është bërë verifikimi i njohurive, dhe një kopje të regjistrit e dorëzojnë në AME.</p> <p>3. Verifikimi i njohurive të të punësuarve bëhet çdo tri vite.</p>	<p>1.4. extinguishing of improvised fire.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Verification of knowledge</p> <p>1. For the time of verification of initial training knowledge, the authorized person is obliged to notify the EMA</p> <p>2. The authorized legal person and the employer are obliged to maintain the signed register by the employees who have completed the training, whose knowledge has been verified, and shall submit a copy of the register to the EMA.</p> <p>3. Verification of employees knowledge is done every three years.</p>	<p>1.4. gašenje improvizovanog požara.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Proveravanje znanja</p> <p>1. O vremenu proveravanja znanja početne obuke, ovlašćeno lice je dužno obavestiti AEU.</p> <p>2. Ovlašćeno pravno lice i poslodavac su obavezni da čuvaju potpisani registar zaposlenih koji su završili obuku, koji su podlegli proveravanju znanja i kopiju registra trebaju dostaviti AEU-u.</p> <p>3. Proveravanje znanja zaposlenih se vrši svake tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Inspektimi</p> <p>1. Inspektori për mbrojtje nga zjarri është përgjegjës për mbikëqyrjen dhe zbatimin e dispozitave ligjore për mbrojtje nga zjarri për personat që janë të autorizuar për mbajtjen e trajnimit nga Agjencia, si dhe punëdhënësit në sektorin publik dhe privat.</p> <p>2. Inspektori për mbrojtje nga zjarri nëse</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Inspection</p> <p>1. The Fire Protection Inspector is responsible for supervising and enforcing the legal provisions on fire protection for persons authorized to conduct training by the Agency as well as employer in the public and private sector.</p> <p>2. If the Fire Protection Inspector finds</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Inspekcija</p> <p>1. Inspektor za zaštitu od požara je odgovoran za nadgledanje i sprovođenje zakonskih odredbi o zaštiti od požara za lica koja su ovlašćena za organizovanje obuke od strane Agencije, kao i poslodavca u javnom i privatnom sektoru.</p> <p>2. Ukoliko inspektor za zaštitu od požara</p>

gjen parregullësi gjatë inspektimit që bën tek personi i autorizuar për mbajtjen e trajnimit fillestar për mbrojtje nga zjarri dhe tek punëdhënësit, i evidenton shkeljet me anë të procesverbalit, ndërmerr të gjitha masat e parapara me dispozita ligjore dhe e njofton AME-në.

Neni 19
Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë nga dita e nënshkrimit nga Ministri i MPB-së.

Ekrem Mustafa


Minister i Ministrisë së
Punëve të Brendshme

19/12/2018

irregularities during the inspection performed by the person authorized to conduct the initial training for fire protection and with the employer, registers the violations by means of a record, undertakes all the measures provided for by the legal provisions and reports to the AME.

Article 19
Entry into force

This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days following the day of being signed by the Minister of MIA.

Ekrem Mustafa


Minister of the Ministry of
Internal Affairs

19/12/2018

otkrije nepravilnosti tokom inspekcije koju obavlja kod ovlašćenog lica za održavanje početne obuke za zaštitu od požara i kod poslodavca, i u zapisniku registruje kršenja, preuzima sve mere koje su predviđene zakonskim odredbama i obaveštava AEU.

Član 19
Stupanje na snagu

Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane ministra MUP.

Ekrem Mustafa


Ministar Ministarstva
Unutrašnjih Poslova

19/12/2018